



## Carta Informativa Arrendamiento vs Compra de Auto

No hay duda de que las decisiones sobre si usted debe comprar o arrendar un carro pueden ser abrumadoras. Una de sus principales prioridades mientras trabaja para reducir su deuda y en definitiva, lograr la libertad de deuda es aprender a distinguir entre los deseos y necesidades.

En muchos casos, un carro nuevo sería clasificado como deseo en vez de una necesidad. Por otra parte, si usted necesita un medio de transporte confiable para apoyar su sustento, conducir un carro más nuevo podría ser más rentable que tener que gastar mucho dinero reparando la vieja chatarra en la entrada de su casa.

Escribiendo para Investopedia ([www.investopedia.com](http://www.investopedia.com)), la encargada de inversiones y planificadora financiera, Cathy Pareto, dice cómo los carros nuevos llegan a ser cada vez más costosos; cada vez más, los compradores serán (probablemente obligados) a arrendar un vehículo en vez de



comprarlo. De hecho, dice Pareto, algunos expertos predicen que en el plazo de 20 años, todos arrendarán sus carros. Un pago de carro puede convertirse en un costo presupuestario fijo, como su cuenta de la hipoteca o factura de servicio público. Esta edición de Dólares y Sentido presenta información objetiva sobre el arrendamiento frente a la compra de un carro, esto con el fin de ayudarle a tomar decisiones más informadas, cuando usted se encuentra en necesidad de un automóvil. ■

### Arrendar es Diferente que Comprar

¿Arrendar o comprar? Esa es la opción que usted hace frente cuando reflexiona sobre marcas y modelos mientras decide cual carro del lote resuelve lo mejor posible sus necesidades. Según la Comisión Federal de Comercio ([www.ftc.gov](http://www.ftc.gov)), arrendar un auto no es lo mismo que comprarlo. Cuando usted compra, usted posee el carro. Cuando usted arrienda, usted paga por conducir el vehículo de otra persona. El arrendar puede implicar cuotas más bajas que las de un préstamo. Sin embargo; en el extremo del arriendo, usted no tendrá propiedad alguna o equidad en el auto.

Tal como lo explica la Junta de la Reserva Federal ([www.federalreserve.gov](http://www.federalreserve.gov)), usted, el consumidor, tiene derecho a la información bajo la ley federal de arrendamiento del consumidor, esto sobre los costos y términos de un vehículo de arriendo. El tipo de arriendo más común de vehículos, es un arriendo a capital fijo, lo que significa que usted puede devolver el vehículo al final del término del arriendo, pagar cualquier gasto final de arriendo y alejarse.

Quizás la manera más rápida de presentar las diferencias entre arriendo y compra de auto es a través de la siguiente comparación.

#### Considere los costos al inicio, durante y al final del contrato de arrendamiento

Al inicio del arrendamiento, es posible que tenga que pagar la primera cuota mensual; un depósito de garantía reembolsable o la última cuota mensual; otros derechos por licencias, registro y título de propiedad; reducción del costo capitalizado (similar al pago inicial); derecho por adquisición (también llamado derecho por tramitación o cesión); cargos por flete o destino e impuestos estatales o locales.

*Continúa en la página 2*

## Arrendar es Diferente que Comprar (continúa de la página 1)

Durante el arrendamiento tendrá que pagar la cuota mensual y cualquier impuesto adicional que no se incluya en la misma, tal como impuestos a la venta, por uso y sobre la propiedad personal; primas de seguro; costos continuos de mantenimiento y recargos por pagos atrasados. Será también responsabilidad suya el pago por inspecciones de seguridad y niveles de emisión y cualquier infracción de tránsito. Si termina prematuramente su contrato de arrendamiento, es posible que deba pagar recargos considerables.

Si no compra el vehículo, al finalizar el contrato de arrendamiento posiblemente deberá pagar una cuota por disposición y recargos por recorrido y desgaste excesivo.

Usted puede comparar diversas ofertas de arrendamiento y negociar algunos términos. Considere, por ejemplo:

- el valor acordado del vehículo--un valor inferior puede reducir la cuota mensual
- los montos a pagar por adelantado, incluyendo la reducción por costo capitalizado.
- la duración del contrato de arrendamiento.
- la cuota mensual de arrendamiento.
- todo cargo y derecho pagadero a la terminación del contrato de arrendamiento.
- el kilometraje permitido y los recargos por kilómetro en exceso del mismo.
- la opción de compra a la terminación del contrato de arrendamiento o previamente.
- si el contrato de arrendamiento incluye seguro suplementario que lo proteja ante el robo del vehículo o la pérdida total en un choque.

### Conozca sus derechos y responsabilidades

Cuando arrienda un vehículo, tiene el derecho de:

- usarlo durante la cantidad de meses y millas acordadas
- entregarlo al final del contrato de arrendamiento, pagar derechos por terminación del contrato y otros cargos, sin más obligación
- comprar el vehículo si tuviera opción de compra
- aprovechar toda garantía, retiro de mercado, u otro servicio pertinente al vehículo.

### Usted podría ser responsable de los:

- cargos por exceso de kilometraje a la devolución del vehículo. Su contrato de arrendamiento indicará la cantidad de kilómetros permitidos antes de tener que pagar por kilometraje adicional y cuánto se le cobrará por cada kilómetro.
- cargos por desgaste excesivo a la devolución del vehículo. El contrato de arrendamiento contiene las normas al respecto, tales como daños a la carrocería o neumáticos gastados.
- recargos considerables si terminara el contrato de arrendamiento prematuramente. Entre más pronto lo termine, mayores podrían ser estos cargos. ■

## Cuidado en Arrendar de Clark Howard

Clark Howard, maestro personal de finanzas y anfitrión del programa de radio que The Clark Howard Show, ofrece estas nuevas ideas y advertencias en relación con el arrendamiento de automóviles:

- Es más difícil la comparación de precios en un contrato de arrendamiento, y los costos de financiación incorporada en un contrato de arrendamiento son muy elevados.
- El arrendamiento puede parecer más barato que comprar, pero está hipotecando su futuro cuando usted arrienda. Después de unos años de arrendar un vehículo y efectuar los pagos, usted es dueño de nada.
- Los fabricantes y los distribuidores tienen gusto de utilizar honorarios del costo inicial para crear las cuotas mensuales ultra-bajas que enmascaran el costo real de un arriendo.
- Antes de que usted devuelva un carro arrendado, revíselo minuciosamente por dentro y por fuera y haga cualquier reparación necesaria. Entonces averigüe que compañía es oficialmente responsable de determinar que el carro está en condiciones aceptables.
- Cuatro o cinco años de arrendamiento es una receta para el desastre. Muchos clientes terminan casados con un vehículo que odian o terminan pagando severas penas por terminación prematura.
- Si usted arrienda por cinco años y su carro es declarado pérdida total en un accidente, usted podría ser responsable de un hueco gigantesco entre la cantidad que la compañía de seguros pagará y el residual indicado en el arriendo.

# Comparación entre el arrendamiento y la compra

## ARRENDAMIENTO

## COMPRA

	ARRENDAMIENTO	COMPRA
<b>Propiedad</b>	Usted no es propietario del vehículo. Puede usarlo, pero debe devolverlo al finalizar el contrato de arrendamiento a menos que decida comprarlo.	Usted es el dueño del vehículo. Puede quedarse con el mismo al terminar el período de financiamiento.
<b>Costos por adelantado</b>	Los costos por adelantado pueden incluir la primera cuota mensual; un depósito de garantía reembolsable, reducción del costo capitalizado (similar al pago inicial); impuestos, derechos de registro y otros y demás recargos.	Los costos por adelantado incluyen el precio al contado o un pago inicial, impuestos, derechos de registro y otros y demás recargos.
<b>Cuotas</b>	Las cuotas mensuales de un arrendamiento generalmente son más bajas que las de un préstamo ya que se paga únicamente la depreciación del vehículo durante la duración del contrato, más el alquiler (similar al interés), impuestos y derechos.	Las cuotas mensuales de un préstamo generalmente son más altas que las de un arrendamiento porque se paga el precio completo de compra del vehículo, más los intereses y otros gastos financieros, impuestos y derechos.
<b>Terminación Prematura</b>	Usted es responsable de cualquier gasto por terminación prematura si usted termina el arriendo temprano.	Usted es responsable de cualquier cantidad de rentabilidad si usted termina el préstamo temprano.
<b>Devolución Del Vehículo</b>	Al final del contrato, podrá devolver el vehículo pagando los gastos por terminación de arrendamiento, sin más obligación	Usted tiene el riesgo del valor comercial del vehículo cuando usted lo negocia o vende.
<b>Valor Comercial Futuro</b>	El arrendador tiene el riesgo del valor comercial futuro del vehículo.	Usted tiene el riesgo del valor comercial del vehículo cuando usted lo negocia o vende.
<b>Kilometraje</b>	La mayoría de los contratos de arrendamiento limitan la cantidad de millas que puede recorrer (a menudo 12.000-15.000 por año). Usted puede negociar un límite más alto del kilometraje y pagar una cuota más alta. Usted tendrá que pagar probablemente gastos por exceder aquellos límites si usted devuelve el vehículo.	Usted puede conducir tantos kilómetros como usted quiera, pero el kilometraje más alto bajará el pago de entrega como parte de pago del vehículo o el valor de reventa.
<b>Desgaste Excesivo</b>	La mayoría de los contratos de arrendamiento limitan el desgaste sufrido por el vehículo durante el término de arriendo. Usted tendrá que pagar los recargos por exceder esos límites si usted devuelve el vehículo.	No hay límites o cargos para el desgaste excesivo al vehículo, pero el desgaste excesivo bajará el pago de entrega como parte de pago del vehículo o el valor de reventa.
<b>Fin Del Termino</b>	Al finalizar el contrato de arrendamiento (generalmente entre 2 a 4 años de duración), posiblemente deberá abonar otra cuota ya sea por la compra del vehículo o por arrendar otro.	Al finalizar el plazo del préstamo (generalmente entre 4 a 6 años), no tendrá más cuotas.

### Mire Antes de que Usted Arriende

Muchos distribuidores de carros y otros arrendadores ofrecen arriendos de vehículos. Antes de que usted decida si arrienda o compra, la Comisión Federal de Comercio (FTC) le recuerda: no ser deslumbrado por supuestos tratos. Hacer preguntas, asegure los detalles, lea la letra pequeña y compare precios.

Si usted está pensando en el arrendamiento la FTC ofrece a estos consejos de compras:

#### 1. Negocie como si usted está comprando un carro.

Negociar todos los términos de arriendo, incluyendo el precio del vehículo. Bajar el precio del arriendo ayudará a reducir sus cuotas. Conseguir todos los términos por escrito.

#### 2. Aprenda el lenguaje del arrendamiento:

- En un arriendo a capital fijo, usted devuelve el carro al final del arriendo "sin más obligación," pero normalmente usted es todavía responsable de ciertos gastos de final de arriendo, como exceso de kilometraje, desgaste, y disposición.
- En un arriendo ampliable, usted paga la diferencia entre el valor indicado en su contrato y el monto del avalúo del arrendador al término del arriendo.
- Los honorarios de inicio de arriendo son pagos que usted debe hacer cuando el arriendo comienza y puede incluir un pago al contado, depósito de seguridad, honorarios de adquisición, pago del primer mes, impuestos y honorarios de título.
- El costo capitalizado es el precio del carro para los propósitos del alquiler con opción a compra más impuestos y los recargos como contratos de servicio y honorarios de registro.
- La reducción de costos capitalizados es similar a un pago inicial. Si usted comercia en un carro, asegúrese que el distribuidor aplique el valor de pago de entrega de venta al precio en el que su arriendo está basado. El crédito del pago de entrega puede reducir su cuota inicial o cuotas mensuales.

**3. Pregunte si los recargos serán determinados por el kilometraje excesivo, desgaste, la disposición y la terminación prematura y averigüe la cantidad de estos gastos.** La mayoría de los arriendos permiten que usted conduzca 12.000 a 15.000 millas por año; si usted pone más millas, espere un cargo de 10 a 25 centavos por

cada milla adicional. Usted puede pensar que la abolladura en la puerta o las manchas del café en la tapicería es desgaste normal; para el arrendador, pueden ser daños significativos. Eche un vistazo a las sanciones por una devolución

prematura; espere pagar un cargo si usted da el carro antes de que finalice su contrato de arrendamiento.

**4. Asegúrese que la garantía del fabricante cubre el término de arriendo entero** y el número de kilómetros que usted probablemente conducirá.

**5. Considere si el "seguro suplementario"** cubrirá la diferencia (a veces miles de dólares) entre lo que usted debe en el arriendo y lo que vale el carro si es robado o es pérdida total en un choque.

6. Antes de que usted firme el acuerdo, lleve una copia a casa del contrato y examínelo con cuidado lejos de cualquier presión del distribuidor. Esté alerta para cualquier cargo que no fuera revelado en el concesionario, como transporte, disposición y honorarios de preparación. ■

#### Algo para pensar de una bitácora

El siguiente registro de la Web o "blog" por Mark Solheim ofrece algunos buenos consejos para cualquier persona que trabaje duro para salir y permanecer fuera de deuda:

**Publicado 18 de febrero de 2008**

Los carros pierden su valor significativamente durante períodos cortos de tiempo. Son artículos consumibles, no inversiones (hay pocas excepciones como un Shelby '67). Conduzco solamente mi carro para ir del punto A al punto B. El hecho de yo llegar es lo importante. Tengo tres carros antiguos y baratos. Cuando el motor de mi Contour 1998 con más de 187,000 millas se dañó, esto no importó. Comencé a conducir el F150 y mi esposa todavía conduce el Accord (ambos tienen sobre 200.000 millas). Después derroché y luego compre un Taurus 2000 por dos mil dólares con mi fondo de emergencia el cual se repondrá en cuatro meses. No me preocupo por las grandes facturas de reparaciones porque puedo esperar y comprar de todo y pagar por ellos en efectivo y generalmente negociar un descuento. Viviendo pacientemente, la vida libre de deudas es definitivamente más fácil y una solución más sabia.



**Family Financial  
Education Foundation**

ACCESS EDUCATION SYSTEMS  
724 Front Street, Suite 340  
Evanston, WY 82930  
(307) 789-2010, toll-free (888) 292-4333  
[www.accesseducation.org](http://www.accesseducation.org)

**ACCESS**  
Education Systems



**Si usted sabe de alguien que podría beneficiarse con nuestros servicios, hágale llegar esta información.**

*Esta publicación es propiedad de Family Financial Education Foundation. Todos los derechos reservados. Para más información sobre nuestros servicios o cómo podemos ayudarle con su programa de manejo de deuda, por favor contacte a Family Financial Education Foundation. [www.fffef.org](http://www.fffef.org)*